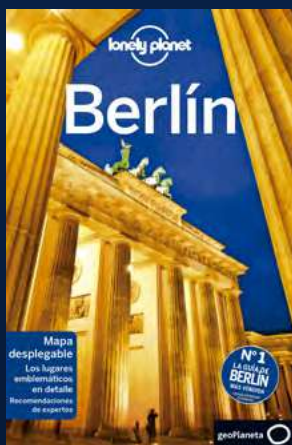




Berlín

Kreuzberg y Neukölln

Andrea Shulte-Peevers



PDF

Capítulos incluidos en la guía
Berlín 9

geoPlaneta 

Kreuzberg y Neukölln

BERGMANNKIEZ Y OESTE DE KREUZBERG | KOTTBUSSE TOR Y ESTE DE KREUZBERG | NEUKÖLLN

Lo mejor

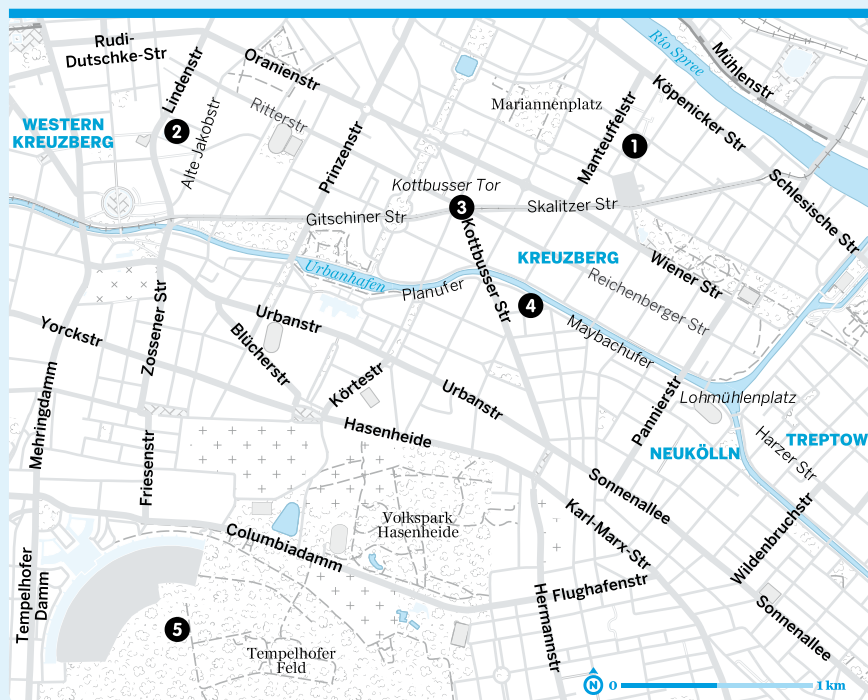
- 1 Mercado del jueves**
(p. 167) Hacer un recorrido por las cocinas del mundo en esta fiesta semanal de comida callejera en el histórico Markthalle Neun.
- 2 Jüdisches Museum**
(p. 157) Rememorar la fascinante historia de los judíos en Alemania en esta

obra maestra arquitectónica de Libeskind.

- 3 De bares por Kotti**
(p. 170) Empaparse del vibrante ambiente alternativo del este de Kreuzberg mientras se buscan las mejores copas por Kottbusser Tor.
- 4 Türkischer Markt**
(p. 178) Sumergirse en una

gran riqueza multicultural de paseo por el mercado turco-alemán junto al canal.

- 5 Tempelhofer Feld**
(p. 165) Volar una cometa, pasear en bicicleta, hacer un pícnic u holgazanear en este antiguo aeródromo convertido en un parque al aire libre.



Para más detalles sobre la zona, véase planos pp. 344 y 346

Consejo de Lonely Planet

El Nuture Mini Art Golf, en el Tempelhofer Feld (p. 165), no es el típico campo de minigolf, sino una extravagante instalación de arte interactiva creada con materiales reciclados por 18 artistas internacionales, y una forma divertida de pasar un par de horas al aire libre cuando hace bueno. Para más información, véase www.nuture-art.de.

Los mejores restaurantes

- Tulus Lotrek (p. 164)
- Cafe Jacques (p. 168)
- Coda Dessert Bar (p. 169)
- Orania (p. 167)
- Fes Turkish Barbecue (p. 166)
- Horváth (p. 167)

Para reseñas, véase p. 163 ➔

Los mejores bares

- Schwarze Traube (p. 171)
- Geist im Glas (p. 173)
- Club der Visionäre (p. 171)
- Thelonius (p. 173)
- Möbel Olfe (p. 170)
- Klunkerkränich (p. 173)

Para reseñas, véase p. 169 ➔

Los mejores clubes

- Gretchen (p. 175)
- KitKatClub (p. 174)
- Loftus Hall (p. 175)
- Ritter Butzke (p. 172)
- Tresor (p. 172)

Para reseñas, véase p. 169 ➔

Explorar Kreuzberg y Neukölln

El epicentro del Berlín espontáneo, multicultural y alternativo tiene tres zonas diferenciadas. El oeste de Kreuzberg, alrededor de Bergmannstrasse, respira un aire elegante y sofisticado, y alberga el Museo Judío y el Museo Alemán de Tecnología (p. 159). El este de Kreuzberg, por la zona de Moritzplatz, la Kottbusser Tor y el Görlitzer Park, fue durante décadas el principal “barrio turco” de Berlín, pero luego fue ‘descubierto’ primero por estudiantes, artistas y nómadas globales, atraídos por sus alquileres baratos y espíritu despreocupado, y después por los inversores inmobiliarios. Aunque el alma del barrio está amenazada, aún se puede ver fabuloso arte callejero, comer un *döner kebab* y tomar copas.

Todo este ambiente moderno y alternativo se ha extendido a través del Landwehrkanal hasta el norte de Neukölln. Antaño esta zona era conocida por su alta delincuencia, pero ha pasado de gueto a zona de moda en un pestaño. Si se necesita un respiro, se puede ir al enorme Tempelhofer Feld (p. 165), un parque urbano en el desmantelado aeropuerto de Tempelhof.

Vida local

De bares Las noches en Kreuzberg y el norte de Neukölln son de las mejores de la ciudad, sobre todo por la Kottbusser Tor, en Schlesische Strasse, y en Weserstrasse y sus bocacalles.

De compras Muchas tiendas *vintage*, diseñadores locales, *boutiques* de moda urbana, tiendas efímeras y mercadillos.

Relax Los berlineses sacan tiempo para relajarse en verdes oasis como el Tempelhofer Feld (p. 165), el Viktoriapark (p. 159) y el Görlitzer Park.

Cómo llegar y salir

Autobús El M29 conecta Potsdamer Platz con Oranienstrasse vía el Checkpoint Charlie; el M41 (también procedente de Potsdamer Platz) pasa por Bergmannkiez antes de bajar hasta Neukölln por Hermannplatz.

S-Bahn Las rutas S41/S42 de la Ringbahn (línea circular) para en Treptower Park, Sonnenallee, Neukölln y Hermannstrasse.

U-Bahn Kottbusser Tor (U8) está en pleno centro del este de Kreuzberg, aunque Görlitzer Bahnhof y Schleisches Tor (U1) también son prácticas. Las paradas clave para ir al norte de Neukölln son Schönleinstrasse, Hermannplatz y Boddinstrasse (U8), así como Rathaus Neukölln (U7). Para ir a Bergmannkiez hay que apearse en Mehringdamm (U6) o Gneisenaustrasse (U7).



PRINCIPALES PUNTOS DE INTERÉS JÜDISCHES MUSEUM

WORDWIND/SHUTTERSTOCK

En un edificio emblemático de Daniel Libeskind, el Museo Judío repasa, desde el 2001, la vida, historia y cultura de los judíos en Alemania desde la Edad Media hasta el presente. En él se puede saber más sobre la aportación cultural, las tradiciones y el difícil camino hacia la emancipación de esta comunidad, así como sobre destacados personajes de la misma (p. ej., Moses Mendelssohn y Levi Strauss) y el destino de la gente corriente. La exposición permanente estará cerrada hasta el 2019, pero aún se puede acceder a gran parte del edificio y a los jardines, y ver una exhibición temporal sobre Jerusalén y nuevas obras de arte.

El edificio

La obra maestra arquitectónica de Libeskind (a la que llamó *Entre líneas*) es una metáfora en 3D de la tortuosa historia del pueblo judío. Su forma en zigzag simboliza una estrella de David rota, sus plateadas paredes de titanio y cinc presentan ángulos afilados, y su reluciente fachada solo tiene pequeñas hendiduras en lugar de ventanas.

Los ejes

El museo consta de dos edificios. Se accede por la imponente estructura barroca que antaño albergó el Tribunal Supremo prusiano. Desde allí, una empinada, oscura y serpenteante escalera desciende hasta el edificio de Libeskind, donde tres pasarelas que se cruzan, llamadas “ejes”, representan las vivencias de los judíos en el s. xx. El **Eje de la Emigración** conduce hasta el laberíntico *Jardín del Exilio*, con 49 columnas inclinadas de hormigón; de cada una brota un árbol del paraíso, símbolo de esperanza. El **Eje del Holocausto** termina en un “vacío” tipo sepulcro que representa la pérdida de la vida, la cultura y la humanidad judías en Europa. Solo el **Eje de la Continuidad**, que simboliza el presente y el futuro, conduce a las exposiciones, aunque

INDISPENSABLE

- ◆ Eje del Holocausto.
- ◆ Instalación de arte *Shalekhet (Hojas caídas)*.
- ◆ Jardín del Exilio.

DATOS PRÁCTICOS

- ◆ Museo Judío
- ◆ plano p. 346, C2
- ◆ ☎030-2599 3300
- ◆ www.jmberlin.de
- ◆ Lindenstrasse 9-14
- ◆ adultos/reducida 8/3 €, audioguía 3 €
- ◆ 🕒10.00-20.00
- ◆ 📍Hallesches Tor, Kochstrasse

CONSEJOS

- ➔ La audioguía (3 €) ofrece una experiencia más detallada.
- ➔ Los sábados a las 15.00 y los domingos a las 11.00 y las 14.00 se ofrecen circuitos temáticos gratis (en alemán).
- ➔ Hay que contar con un mínimo de 2 h para visitar el museo, más lo que lleve pasar los controles de seguridad, tipo aeropuerto.

La entrada del museo permite adquirir una entrada con descuento (para ese mismo día y los dos siguientes) para la Berlinsche Galerie (p. 159), una muestra de 150 años de arte berlinés, a solo 500 m de distancia.

UNA PAUSA

El **Café Schmus** (plano p. 346; ☎030-2579 6751; www.koflerkompanie.com; Lindenstrasse 9, Jüdisches Museum; platos 5,50-8 €; ☺10.00-22.00 lu, hasta 20.00 ma-do; 📍Kochstrasse, Halleisches Tor), en el museo, pone al día la cocina tradicional judía.

hay que subir una inclinada pasarela y varios empinados tramos de escalones.

Vacios

Los elementos centrales del edificio son los denominados “vacíos”: cinco espacios desnudos y fríos con paredes de hormigón que se elevan desde la planta baja hasta el tejado. Representan a los judíos exterminados en Europa o, en palabras del arquitecto, “a la humanidad reducida a cenizas”.

Instalaciones de arte

El museo está salpicado de instalaciones de arte, entre las que destaca la conmovedora ‘**Shalekhet**’ (Hojas caídas) del difunto Menashe Kadishman. Más de 10 000 caras con la boca abierta talladas en oxidadas chapas de hierro están esparcidas por el suelo en un mar de gritos mudos. El inquietante efecto se ve exacerbado por el propio espacio, un frío y claustrofóbico “vacío”. También sobresale la ‘**Galería de las cosas desaparecidas**’, del artista nacido en Dresde Via Lewandowsky, con cinco esculturas de cristal negro a lo largo del suelo cerca de esos “vacíos”. Cada una contiene descripciones sonoras de objetos desaparecidos o destruidos de la cultura judía alemana, como la *Encyclopaedia Judaica*, cuya redacción se detuvo abruptamente en 1934.

Instalación de luz y sonido ‘res-o-nant’

El artista conceptual de Düsseldorf Mischa Kuball ha ideado una instalación de luz y sonido a través de la cual se puede caminar. Creada específicamente para un nuevo espacio de exposición en la planta inferior del museo, se compone de espejos y luces estroboscópicas que giran para crear una sinergia entre el espacio y los efectos de luz en dos de los cinco “vacíos”.

Academia W. Michael Blumenthal

La **academia**, inaugurada en noviembre del 2012 frente al edificio principal del museo, da cabida al archivo, la biblioteca y el departamento educativo del museo, pero lo más interesante es su arquitectura. Diseñada por Libeskind, consta de tres cubos inclinados. El primero constituye la entrada y conduce a un vestíbulo central. Allí, otros dos cubos revestidos de madera, inclinados uno hacia el otro y que pretenden evocar el Arca de Noé, albergan el auditorio y la biblioteca. El patio interior, llamado jardín de la Diáspora, es un lugar tranquilo para reflexionar.

PUNTOS DE INTERÉS

Las atracciones en estos enormes barrios quedan bastante desperdigadas, con el Museo Judío al norte, el Museo Alemán de Tecnología al oeste y el Tempelhofer Feld al sur. Afortunadamente, el transporte público es excelente.

Bergmannkiez y oeste de Kreuzberg

JÜDISCHES MUSEUM

MUSEO

Véase p. 157.

BERLINISCHE GALERIE

GALERÍA

(plano p. 346; Museo de Arte Moderno, Fotografía y Arquitectura de Berlín; ☎030-7890 2600; www.berlinischegalerie.de; Alte Jakobstrasse 124-128; adultos/reducida/menores de 18 años 8/5 €/gratis; ☺10.00-18.00 mi-lu; 🚶Hallesches Tor, Kochstrasse) Esta galería en un reformado almacén de cristal es un lugar genial para hacer balance de la escena artística local desde 1870. Las exposiciones temporales están en la planta baja, desde la que dos escaleras flotantes ascienden hasta secciones de la colección permanente, centrada en el dadaísmo, la Nueva Objetividad, las vanguardias de Europa del Este y el arte desde la reunificación en 1990.

DEUTSCHES TECHNIKMUSEUM

MUSEO

(plano p. 346; Museo Alemán de Tecnología; ☎030-902 540; http://sdtb.de/technikmuseum; Trebbiner Strasse 9; adultos/reducida/menores de 18 años 8/4 €/después de 15.00 gratis; ☺9.00-17.30 ma-vi, 10.00-18.00 sa y do; 🚶🚶🚶Gleisdreieck, Möckernbrücke) Un “bombardero de pasas” (el avión usado en el puente aéreo de Berlín de 1948) en el tejado es el aperitivo de este enorme e interesante museo de tecnología, ideal para ir con niños. Incluye el primer ordenador fabricado del mundo, una sala entera de locomotoras antiguas, y exposiciones sobre navegación y aeronáutica en un anexo moderno. En el contiguo Science Center Spectrum, accesible con la misma entrada, los niños pueden participar en experimentos.

Es fácil pasar el día aquí, sobre todo si también se explora el enorme parque del museo, con molinos de agua y de viento, una fábrica de cerveza y una herrería. Consúltese el horario de las demostraciones y talleres. Hay dos cafés. Para una experiencia más detallada, se aconseja la aplicación

móvil del museo, que incluye una audio-guía de un circuito sobre revoluciones técnicas (disponible en inglés) y de un circuito infantil.

SCIENCE CENTER SPECTRUM

CENTRO DE CIENCIAS

(plano p. 346; ☎030-9025 4284; www.sdtb.de; Möckernstrasse 26; adultos/reducida/menores de 18 años 8/4 €/gratis después de 15.00; ☺9.00-17.30 ma-vi, 10.00-18.00 sa y do; 🚶🚶🚶Möckernbrücke, Gleisdreieck) ¿Por qué el cielo es azul? ¿Se puede ver el calor? En este anexo del Museo Alemán de Tecnología se pueden encontrar las respuestas a estas y otras preguntas atemporales. Este espacio de cuatro plantas contiene 150 experimentos científicos interactivos divididos en ocho temas, incluidos el magnetismo, la música y la audición, y la luz y la visión.

PARK AM GLEISDREIECK

PARQUE

(plano p. 346; www.gruen-berlin.de/gleisdreieck; una entrada esq. Obentrautstrasse y Möckernstrasse; ☺24 h; 🚶Möckernbrücke, Gleisdreieck, Yorckstrasse, 🚶Yorckstrasse) **GRATIS** Este enorme parque en un antiguo nudo ferroviario es el último de una serie de oasis urbanos en Berlín. Una vía férrea todavía separa los extensos terrenos del **Westpark**, con amplias extensiones de césped y zonas de juego infantiles, de los del **Ostpark**, con una zona de descubrimiento de la naturaleza, una *half-pipe*, una arboleda de arces y robles, y una pista de baile al aire libre.

Reliquias históricas, como vías, señales y rampas, están perfectamente integradas. Hay numerosas entradas: la estación Gleisdreieck del U-Bahn está en pleno centro del Westpark, mientras que la estación Yorckstrasse del S-Bahn queda más cerca del Ostpark.

VIKTORIAPARK

PARQUE

(plano p. 346; entre Kreuzbergstrasse, Methfesselstrasse, Dudenstrasse y Katzbachstrasse; ☺24 h; 🚶Platz der Luftbrücke) Ideal para tomarse un respiro, este laberintico parque se extiende por la colina de Kreuzberg, de 66 m de altura, la mayor elevación natural de Berlín. Hay un viñedo, césped, una cascada y la cervecería al aire libre Golgatha (p. 169).

CHAMISSOPLATZ

PLAZA

(plano p. 346; 🚶Platz der Luftbrücke, Gneisenaustrasse) Creada en la década de 1880, esta carismática plaza, con sus calles adoquinadas, farolas antiguas y lavabo público octo-

gonal, parece que no haya cambiado en estos 140 años, lo que hace que sea un popular set de rodaje.

Se aconseja visitarla un sábado por la mañana, cuando en ella se monta uno de los mercados ecológicos de granjeros más veteranos de Berlín.

LUFTBRÜCKENDENKMAL MONUMENTO
(plano p. 346; Platz der Luftbrücke; **P**; **U**Platz der Luftbrücke) Apodado el *Hungerharke* ("rastrillo del hambre"), el monumento al Puente Aéreo de Berlín, frente al antiguo aeropuerto de Tempelhof, conmemora a los que ayudaron a mantener la ciudad abastecida y libre durante el Bloqueo de Berlín de 1948. Los tres dientes representan los tres corredores aéreos usados por los aliados occidentales, mientras que en la base hay inscritos los nombres de las 79 personas que murieron por llevar a cabo esta colosal tarea.

BERLIN STORY MUSEUM MUSEO
(plano p. 346; ☎030-2045 4673; www.berlin-story.de; Schöneberger Strasse 23a; entrada incl. audioguía 6 €; ☎10.00-19.00, último acceso 18.00; **M**29, M41, **S**Anhalter Bahnhof) Esta exposición multimedia, en un refugio anti-aéreo de la II Guerra Mundial, ofrece una práctica introducción a Berlín a través de hitos de la ciudad con fotografías, cortometrajes, esculturas, dioramas y otros objetos. Con audioguía (circuito 60 min) se aprenderá que Federico el Grande llevó las patatas a Berlín, que Hitler planificó un edificio con cúpula tan alto como la actual Fernsehturm y otras fascinantes curiosidades. Un exposición separada (adultos/reducida 12/9 €) examina el auge y el impacto de Hitler, e incluye una reconstrucción del búnker en el que el Führer se suicidó.

Kottbusser Tor y este de Kreuzberg

FHXB FRIEDRICHSHAIN-KREUZBERG MUSEUM MUSEO

(plano p. 344; ☎030-5058 5233; www.fhxb-museum.de; Adalbertstrasse 95a; ☎12.00-18.00 ma-vi, desde 10.00 sa y do; **U**Kottbusser Tor) **GRATIS**

Este museo en una antigua fábrica de ladrillo rojo ilustra los avatares de uno de los barrios más coloristas de Berlín: Friedrichshain-Kreuzberg. La exposición permanente, centrada en el legado radical de Kreuzberg, se complementa con otras temporales que tratan temas tan candentes como la inmigración o la gentrificación.

MUSEUM DER DINGE MUSEO

(plano p. 344; Museum of Things; ☎030-9210 6311; www.museumderdinge.de; Oranienstrasse 25, 3^{er} piso; adultos/reducida/menores de 17 años 6/4 €/gratis; ☎12.00-19.00 ju-lu; **U**Kottbusser Tor) Este museo, que repasa la historia del diseño alemán desde principios del s. xx, parece más una mezcla entre un gabinete de curiosidades y un mercadillo. En la colección permanente, vitrinas de madera y cristal están abarrotadas de chismes que abarcan un siglo de historia, desde cajas de detergentes y pitilleras hasta una lavadora esférica, dinero inflacionario de los años veinte y una jarra adornada con esvásticas.

La colección está basada en el archivo de la Deutscher Werkbund (Federación de Trabajo Alemana), una asociación de artistas, arquitectos, diseñadores e industriales creada en 1907 para integrar las artesanías tradicionales y las técnicas industriales. Fue una importante precursora del movimiento Bauhaus de la década de 1920. Las exposiciones temporales se centran en te-

UNA IGLESIA CONVERTIDA EN GALERÍA

Si la religión del viajero es el arte, debería peregrinar hasta la **König Galerie @ St Agnes Kirche** (plano p. 347; ☎030-2610 3080; www.koeniggalerie.com; Alexandrinenstrasse 118-121; ☎11.00-19.00 ma-sa, desde 12.00 do; **U**Prinzenstrasse). Escondida en una anodina parte de Kreuzberg, esta iglesia católica desacralizada, diseñada a mediados de la década de 1960 por el arquitecto y urbanista Werner Düttmann, es un excelente ejemplo de arquitectura brutalista. En el 2012 fue alquilada por el galerista Johann König y convertida en un espectacular espacio para exhibir arte interdisciplinario, conceptual y basado en el espacio.

El interior es austero pero impactante, con un alto vestíbulo iluminado únicamente por unas cuantas aberturas y claraboyas. Junto a esta sombría estructura se eleva un campanario cuadrado de hormigón.

MURALES ICÓNICOS DE KREUZBERG

Astronaut (Astronauta; plano p. 344; Mariannenstrasse, cerca de Skalitzer Strasse; ☒ Kottbusser Tor) Monumental obra tipo estarcido de Victor Ash inspirada en la carrera espacial entre EE UU y la URSS, y creada como parte del festival de arte urbano Backjumps en el 2007.

Pink Man (Hombre Rosa; plano p. 344; Falckensteinstrasse 48; ☒ Schlesisches Tor) El artista italiano Blu creó este mural del tamaño de una casa que representa a una criatura formada por cientos de cuerpos rosas retorcidos, con un único cuerpo blanco agarrado a su dedo.

Rounded Heads (Cabezas Redondas; plano p. 344; Oppelner Strasse 46-47; ☒ Schlesisches Tor) Internacionalmente famoso, el artista callejero berlinés Nomad creó este enorme mural que representa a una persona sin rostro abrazando a un personaje con capucha. En colaboración con uno de sus mayores fans, Ashton Kutcher, crearon un enorme mural de una tragaperras en la azotea del Planet Hollywood Hotel en el 2009.

Transit (Tránsito; plano p. 344; esq. Oranienstrasse y Manteuffelstrasse; ☒ Görlitzer Bahnhof) Este mural callejero del artista belga ROA, de cinco plantas de altura, muestra animales muertos, incluidos un muflón y un ciervo, con su característico estilo monocromo con espray. Ilustrar el ciclo de la vida y la muerte con animales autóctonos es un tema recurrente de ROA.

Yellow Man (Hombre Amarillo; plano p. 344; Oppelner Strasse 3; ☒ Schlesisches Tor) Este mural que ocupa toda una pared y presenta a una figura de piel amarilla, vestida de forma estrafalaria y aparentemente asexual, es una distintiva obra de los gemelos brasileños Otavio y Gustavo Pandolfo, conocidos como Os Gemeos.

mas como el erotismo de las cosas o el diseño gráfico en la RDA.

PRINZESSINNENGÄRTEN JARDÍN

(plano p. 344; Jardín de la Princesa; <http://prinzen-sinnengarten.net>; Prinzenstrasse 35-38, Moritzplatz; ☺abr-oct; ☒ Moritzplatz) **GRATIS** El proyecto pionero de horticultura urbana de Berlín se inició en el 2009 en este lugar abandonado durante más de 60 años en Moritzplatz. El grupo sin ánimo de lucro Nomadic Green convenció a un pequeño ejército de voluntarios para que les ayudara a convertir este erial en tierras de cultivo. Ahora ofrecen talleres de horticultura y apicultura, actividades para niños y un **café** (12.00-18.00) con comidas que utilizan los productos cultivados.

Se ha convertido en un espacio alegre y próspero donde cualquiera puede plantar hierbas, verduras y flores ecológicas en arriates elevados (15.00-18.00 ju y 11.00 a 14.00 sa). Se ofrecen circuitos guiados previa solicitud.

KÜNSTLERHAUS BETHANIE GALERÍA

(plano p. 344; ☎030-616 9030; www.bethanien.de; Kottbusser Strasse 10; ☺14.00-19.00 ma-do; ☒ Kottbusser Tor) **GRATIS** Fundado en 1975, este es un santuario artístico y hervidero

creativo de artistas emergentes de todo el mundo. En el 2010 se trasladó a esta antigua fábrica de apliques de luz, con uno de los programas de artistas residentes más grandes de Alemania. Exhibe sus obras, así como las de antiguos residentes y otros artistas.

KUNSTQUARTIER BETHANIE CENTRO DE ARTE

(plano p. 344; www.kunstquartier-bethanien.de; Mariannenplatz 2; ☒ Kottbusser Tor) **GRATIS** Este imponente hospital con dos torres fue diseñado en la década de 1840 por tres alumnos de Karl Friedrich Schinkel y funcionó como tal hasta 1970. Desde 1973 es un próspero hervidero de arte y cultura vanguardistas, desde teatro y danza hasta música y diseño. Destaca la galería **Kunstraum Kreuzberg/Bethanien**, con acento social e intercultural.

En la planta baja está la farmacia donde trabajó el poeta Theodor Fontane entre 1848 y 1849. Abre los martes de 14.00 a 17.00, aunque también se ve a través de una puerta de cristal.

RAMONES MUSEUM MUSEO

(plano p. 344; ☎0176 1043 8908; www.ramones-museum.com; Oberbaumstrasse 5; entrada 4,50 €, con bebida 6 €; ☺10.00-22.00; ☒ Schle-

TREPTOWER PARK Y EL MONUMENTO DE GUERRA SOVIÉTICO

Los principales atractivos del antiguo barrio de Berlín Oriental de Treptow, al sureste de Kreuzberg, son el río Spree y dos parques: el Treptower Park y el Plänterwald. Ambos tienen enormes extensiones de césped, umbríos bosques y tranquilas riberas, y desde hace más de un siglo son lugares muy populares para relajarse, tomar el sol, ir de picnic, correr o pasear. En verano, Stern und Kreisschiffahrt (p. 300) ofrece cruces desde embarcaderos al sur de la estación Treptower Park del S-Bahn. Un poco más al sur, el **Restaurant & Biergarten Zenner** (☎030-533 7370; www.hauszenner.de; Alt-Treptow 14-17; principales 9-17.50 €; ☺12.00-24.00 mi-sa, 10.00-22.00 do, cervecería al aire libre desde 12.00 abr-sep; 📍Plänterwald, Treptower Park) ofrece comida alemana y cerveza, además de una terraza con vistas a la **Insel der Jugend** (☎030-8096 1850; www.inselberlin.de; Alt-Treptow 6; 📍Plänterwald, Treptower Park), una pequeña isla accesible por un puente de acero de 1915 que fue el primero de su tipo en Alemania. En verano, hay un café, barcas de alquiler, proyecciones de películas, conciertos y fiestas.

Cerca de allí está el gigantesco **Sowjetisches Ehrenmal Treptow** (monumento de Guerra Soviético; Treptower Park; ☺24 h; 📍Treptower Park) **GRATIS**, que se alza sobre las tumbas de 5000 soldados soviéticos caídos en la Batalla de Berlín en 1945. Inaugurado en 1949, es un testimonio aleccionador del inmenso sufrimiento de Rusia en la contienda. Si se llega desde la estación del S-Bahn, lo primero que se ve es una estatua de la **'Madre Rusia'** apenada por sus hijos muertos. Más allá, dos imponentes muros frente a los que hay un afligido soldado arrodillado flanquean la entrada al monumento propiamente dicho; su mármol rojo supuestamente procedía de las ruinas de la cancillería de Hitler. A continuación hay un enorme prado hundido bordeado de **sarcófagos**, decorados con escenas de guerra y citas de Stalin, que representan las por entonces 16 repúblicas soviéticas. La épica dramática alcanza su clímax en el **mausoleo**, coronado por una estatua de 13 m de altura de un soldado ruso con un niño en brazos y su espada que descansa en una esvástica partida. El mosaico de estilo realista socialista que hay dentro de la base muestra a soviéticos que rinden honores a los caídos.

Al sur de allí, cerca del *karpfenteich* (estanque de carpas), se halla el **Archenhold Sternwarte** (observatorio Archenhold; ☎030-536 063 719; www.planetarium.berlin; Alt-Treptow 1; circuitos y demostraciones adultos/niños 6/4 €, museo gratis; ☺museo 14.00-16.30 mi-do, circuitos 20.00 ju, 15.00 sa y do; 📍Plänterwald), el observatorio astronómico más antiguo de Alemania. Fue aquí donde en 1915 Albert Einstein dio su primer discurso público en Berlín sobre la teoría de la relatividad. Su telescopio refractor de 21 m es el más largo del mundo, construido en 1896 por el astrónomo Friedrich Simon Archenhold. Los viernes a las 20.00, de octubre a marzo, suele haber demostraciones. Las exposiciones de la planta baja, aunque un poco insulsas, incluyen interesantes datos sobre el sistema planetario, la astronomía y la historia del observatorio. A los niños les encanta hacerse una fotografía junto a un enorme fragmento de meteorito.

Muchos alemanes todavía recuerdan el Kulturpark Plänterwald, el único parque de atracciones de la RDA, creado en 1969 y luego privatizado y rebautizado como **Spreepark** (☎030-2801 8320; <https://gruen-berlin.de/en/our-parks/spreepark>; Kiehnwerderallee 1-3; circuito adultos/niños 5/3 €; ☺circuito fin de semana mar-oct, en inglés 13.00 sa; 📍Plänterwald) en 1990. Tras su bancarrota en el 2001, la noria y el resto de atracciones están paradas. Los terrenos se cerraron al público, lo que no evitó que aventureros urbanos se colaran para divertirse entre los dragones y los dinosaurios abandonados. En enero del 2016 se asignó la tarea de reactivar el parque a Grün Berlin (www.gruenberlin.de), una empresa privada sin ánimo de lucro afiliada al estado de Berlín que ha creado otros parques públicos, como el Tempelhofer Feld. El plan es revivir la noria, el restaurante Eierhäuschen y otras reliquias, así como añadir nuevas atracciones artísticas y culturales. Por ahora, el lugar solo puede visitarse con circuitos guiados.


sisches Tor) Cantaron *Born to Die in Berlin* (Nacido para morir en Berlín), pero el legado de la pionera banda estadounidense de

punk Ramones se mantiene muy vivo en la ciudad gracias a esta ecléctica colección de recuerdos, como las baquetas de Marky Ra-

mone y los vaqueros de Johnny Ramone, entre portadas firmadas de álbumes, pósters, folletos, fotografías y demás. El café a veces acoge conciertos.

'MOLECULE MAN'




MONUMENTO

(plano p. 344; An den Treptowers 1;  Treptower Park) En medio del río Spree, cerca del puente Eisenbrücke, esta enorme escultura de aluminio de tres personas abrazadas simboliza la unión de los barrios de Kreuzberg, Friedrichshain y Treptow a través de la antigua frontera fluvial. El autor de la obra, de 30 m de altura, es el artista estadounidense Jonathan Borofsky.

Neukölln








PUPPENTHEATER-MUSEUM BERLIN

MUSEO

(plano p. 344; Museo del Teatro de Títeres;  030-687 8132; www.puppentheater-museum.de; Karl-Marx-Strasse 135, edificio de atrás; adultos/niños 5/4 €, espectáculo 5 €;  9.00-15.00 lu-vi, 11.00-16.00 do;  Karl-Marx-Strasse) Este pequeño museo esconde un mundo de fantasía habitado por adorables títeres de mano, de sombra y de varilla, marionetas y todo tipo de muñecas, dragones y demonios de todo el mundo. Muchos de ellos se suben al escenario para cantar y bailar durante los cautivadores espectáculos.




RIXDORF

ZONA

(plano p. 344; Richardplatz;  Berlin-Neukölln,  Karl-Marx-Strasse, Neukölln) A principios del s. XVIII, tejedores llegados de Bohemia empezaron a asentarse en la tranquila Rixdorf, una pequeña aldea histórica en torno a Richardplatz. Aún se conservan algunos edificios de la época, como una **herrería** (plano p. 344; Richardplatz 28;  Karl-Marx-Strasse, Neukölln,  Berlin-Neukölln), una casa de labranza y la **Bethlehemskirche** (plano p. 344; Richardplatz 22;  10.00-12.00 lu-vi;  Sonnenallee,  Karl-Marx-Strasse, Neukölln), del s. xv. Sin embargo, en los últimos años esta zona cada vez se ha puesto más de moda y ahora está repleta de cafés y espacios creativos.

KINDL CENTRE FOR CONTEMPORARY ART





CENTRO DE ARTE

(plano p. 344;  030-832 159 120; www.kindl-berlin.com; Am Sudhaus 3; adultos/menores de 18 años 5 €/gratis;  12.00-18.00 mi-do;  Boddinstraße, Rathaus Neukölln) La antigua y laberíntica fábrica de cerveza Kindl, de la década

de 1920 y estilo expresionista, es el evocador telón de fondo para cambiantes exposiciones de arte contemporáneo internacional, expuestas en tres plantas de la sala de máquinas y en la sala de calderas, cuyo espacio tipo catedral es ideal para grandes instalaciones. Luego, se puede tomar un café, una comida mediterránea a base de verduras o una cerveza artesana elaborada *in situ* en el contiguo restaurante König Otto.

KÖRNERPARK

JARDÍN

( 030-5682 3939; www.koernerpark.de; Schierker Strasse 8;  parque 24 h, galería 12.00-20.00 ma-do;  Neukölln)  GRATIS Este centenario jardín hundido neobarroco con parterres de flores y una fuente en cascada está construido sobre una gravera. Después de pasear se puede tomar algo en el café del lugar y visitar la última exposición de la galería contigua. En verano acoge noches de cine gratis y conciertos al aire libre de música clásica, *jazz* y músicas del mundo.

Desde la estación Neukölln del U-/S-Bahn, hay que ir 250 m al norte por Karl-Marx-Strasse, girar a la izquierda por Schierker Strasse y seguir 125 m.




DÓNDE COMER

Kreuzberg y el norte de Neukölln se cuentan entre las zonas gastronómicas más fascinantes y diversas de Berlín, con algunos de los mejores restaurantes sencillos de barrio, locales étnicos y cafés junto al canal. También hay cada vez más restaurantes de lujo, incluidos tres con estrellas Michelin. El Markthalle Neun (p. 178), epicentro de la comida callejera de la ciudad, cada día es más popular, y no paran de aparecer cafés veganos.

Bergmannkiez y oeste de Kreuzberg

CURRY 36

ALEMANA €

(plano p. 346;  030-2580 088 336; www.curry36.de; Mehringdamm 36; tentempiés 2-6 €;  9.00-5.00;  Mehringdamm) Día y noche una variopinta clientela (policías, taxistas, *drag queens*, oficinistas, turistas, etc.) espera su turno en este local, especialista en *Currywurst* desde 1981, aunque también